



St. John the Baptist Melkite Catholic Church

200 E. North Avenue – Northlake, Illinois 60164 www.stjohnmelkite.church

Office (708) 680-2210 / Email: stjohnthebaptist.northlake@melkite.org

Prayers Hotline, <https://chat.whatsapp.com/DjekhCR0tVC5kGH3KLYBav>

Sunday, February 1, 2026 Sunday of the Prodigal Son, Feast of the Encounter of our Lord, عيد دخول ربنا وإلهنا يسوع المسيح إلى الهيكل أحد الأبن الشاطر الأحد 1 شباط 2026

Antiphon Prayer of the Feast:

O Lord, Sun of Justice, You manifested Yourself as Light for all nations, carried in the arms of Simeon the Just and inaugurating the new Era of Grace. Shine in our hearts the Light of your knowledge. Open the eyes of our minds. Guide us in the straight path, so that we may behave in a way agreeable to You, willing and doing what pleases You. For You are our Light, O Christ God, and to You we render glory, and to your Eternal Father, and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever.

ANTIPHON OF THE FEAST:

1- Gird your sword upon your thigh, O Mighty One!

O Son of God who were carried in the arms of Simeon the Just, save us who sing to You:
Alleluia

2- In Your splendor and majesty, ride triumphant in the cause of truth and for the sake of justice.

3- Your arrows are sharp; peoples are subject to You; the king's enemies lose heart. A tempered rod is your royal scepter.

الأنديفوننة الثانية:

1- اتقلد سيفك على جنبك أيها القوي

اللازمة: خلصنا يا ابن الله، يا من حمل على ذراعي سمعان الصديق، نحن المرمنين لك هلوليا

2- استله ويزر إلى الامام. واملك في سبيل الحق والدعة والبر،

فتهديك يميك هدياً عجبياً

3- نبالك مسنونة أيها الجبار، شعوب تحتك يسقطون، هي في

قلوب أعداء الملك. صولجان ملكك صولجان استقامة



ENTRANCE HYMN: The Lord has made his Salvation known; He has revealed his justice to all nations.

عرّف الرب خلاصه، كشف أمام كل الأمم عدله
خلصنا يا ابن الله، يا من حمل على ذراعي سمعان
الصديق، نحن المرمنين لك هلوليا.

HYMNS:

Troparion of the Encounter:

Hail, O full of grace, Virgin and Mother of God: from you has arisen the Sun of Justice, Christ our God, enlightening those who stand in darkness. You too, O just Elder Simeon, rejoice, for you

carried in your arms the Redeemer of our souls, who grants us Resurrection.

نشيد دخول ربنا يسوع المسيح الى الهيكل

إفرحي يا والدة الاله العذراء الممتلئة نعمة، لأنه منك أشرق
شمس العدل المسيح إلهنا، منيراً الذين هم في الظلام. وافرّح أنت
أيها الشيخ الصديق، قابلاً على ذراعيك معتق نفوسنا، والمنعم
علينا بالقيامة.

Kontakion of the Presentation of Our Lord

O Christ our God who through your birth have sanctified the virginal womb and have blessed the arms of Simon, You have come today to save us. When wars prevail, keep your people in peace and strengthen our Public Authorities in every good deed, for You alone are the lover of Mankind.

فنداق دخول ربنا يسوع المسيح الى الهيكل بالحن الاول

أيها المسيح الاله، يا من بمولده قدس المستودع البتولي، وبارك
يدي سمعان كما يليق. لقد بادرت الآن ايضاً وخلصتنا. فأحفظ
رعيتك بسلام في الحروب. وأيد المؤمنين الذين أحببتهم أيها
المحب البشر وحدك.

EPISTLE: 1Cor 6:12-20

May your kindness, O Lord, be upon us, for we have hoped in You.

Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting.

Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

Brethren, all things are lawful for me, but not all things are fitting. All things are lawful for me, but I will not be brought under the power of anyone. Food is for the belly, and the belly for food, but God will destroy both the one and the other. Now, the body is not for immorality, but for the Lord, and the Lord for the body. For God has raised up the Lord and will also raise us up by his power.

Do you not know that your bodies are members of Christ? Shall I then take the members of Christ and make them the members of a prostitute? By no means! Or do you not know that one who cleaves to a prostitute becomes one body with her? For the two, it is said, shall be one flesh (Gn.2 : 24). But he who cleaves to the Lord is one spirit with him. Flee immorality. Every sin a man commits is outside the body, but the immoral man sins against his own body. Or do you not know that your members are the temple of the Holy Spirit who is in you, whom you have from God and that you are not your own? For you have been bought at a great price. Glorify God therefore in your body and in your soul which both are God's.

Alleluia

O God, You granted me retribution and make peoples subject to me and saved me from my raging enemies.

Therefore, I will proclaim You, O Lord, among the nations, and I will sing praise to your name.

مقدمة الرسالة

لَتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتِكَ عَلَيْنَا، بحسب اتكالنا عليك
ابتهجوا أيها الصديقون بالرب، بالمستقيمين يليق التسبيح
الرسالة (1كورنثس 6: 12-20)

يا اخوة. كل شيء يجوز لي، ولكن ليس كل شيء ينفع. كل شيء
يجوز لي، ولكن لا يتسلط على شيء. ان الاطعمة للجوف
والجوف للأطعمة. وسيبيد الله هذا وتلك. أما الجسد فليس للزنى
بل للرب. والرب للجسد والله قد أقام الرب. وسيقمنا نحن أيضاً
بقوته. أما تعلمون ان اجسادكم هي أعضاء المسيح؟ فأخذ أعضاء
المسيح واجعلها أعضاء زانية؟ حاشى. أو ما تعلمون ان من اقترن

بزانية يصير معها جسداً واحداً؟ لأنه قد قيل: يصيران كلاهما
جسداً واحداً. أما الذي يقترن بالرب فيكون معه روحاً واحداً.
أهربوا من الزنى. ان كل خطيئة يفعلها الإنسان هي خارج الجسد.
أما الزنى فإنه يجرم الى الجسد. أو ما تعلمون ان أجسادكم هي
هيكلُ الروح القدس الذي فيكم، الذي نلتموه من الله، وأنكم لستم
لأنفسكم. لأنكم قد اشتريتهم بثمنٍ كريمٍ؟ فمجدوا الله اذن في جسدكم
وروحكم اللذين هما لله هلوليا

الله هو المنتقم لي، ومخضع الشعوب تحتي
المعظمُ خلاص الملك، والصانع رحمةً إلى مسيحه

GOSPEL of the Feast: Luke
2:22-40



At that time the parents of Jesus took him up to Jerusalem to present him to the Lord according to the Law of Moses, as it is written in the Law of the Lord: “Every male that opens the womb shall be called holy to the Lord” — and to offer a

sacrifice according to what is said in the Law of the Lord, “a pair of turtledoves or two young pigeons.” And behold, there was in Jerusalem a man named Simeon, and this man was just and devout, looking for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was upon him. And it had been revealed to him by the Holy Spirit that he should not see death before he had seen the Christ of the Lord. And he came by inspiration of the Spirit into the temple. And when his parents brought in the child Jesus, to do for him according to the custom of the Law, he also received him into his arms and blessed God, saying, “Now thou dost dismiss thy servant, O Lord, according to thy word, in peace; because my eyes have seen thy salvation, which thou hast prepared before the face of all peoples: A light of revelation to the Gentiles, and a glory for thy people Israel.” And his father and mother were marveling at the things spoken concerning him. And Simeon blessed them, and said to Mary his mother, “Behold, this child is destined for the fall and for the rise of many in Israel, and for a sign that shall be contradicted. And thy own soul a sword shall pierce, that the thoughts of many hearts may be revealed.” There was also Anna, a prophetess, daughter of Phanuel, of the tribe of

Asher. She was of a great age, having lived with her husband seven years from her maidenhood, and by herself as a widow to eighty-four years. She never left the temple, with fastings and prayers worshipping night and day and coming up at that very hour, she began to give praise to the Lord, and spoke of him to all who were awaiting the redemption of Jerusalem. And when they had fulfilled, all things prescribed in the Law of the Lord, they returned to Galilee, into their own town of Nazareth. And the child grew and became strong. He was full of wisdom and the grace of God was upon him.

الأناجيل (لوقا 2: 22 – 40)

في ذلك الزمان، صعدَ ييسوعُ أبواه إلى اورشليم ليُقدّماهُ للربِّ، على حسبِ ما كُتِبَ في ناموسِ الربِّ من أن كلَّ ذكْرٍ فاتحِ رَجَمٍ يدعى مقدساً للربِّ، وليُقْرَبَا ذبيحةً على حسبِ ما قيلَ في ناموسِ الربِّ، زوجي يمامٍ أو فرخي حمام. وكان في اورشليم إنسانٌ اسمه سمعان. وكان هذا الإنسانُ صديقاً وتقياً ينتظرُ تعزيةَ اسرائيل، والروحُ القدسُ كان عليه. وكان الروحُ القدسُ قد أوحى إليه أنه لا يرى الموتَ ما لم يعالينَ مسيحَ الربِّ. فأقبلَ بالروحِ إلى الهيكل. وعندما دخلَ بالطفلِ يسوعَ أبواه ليقوما بما يفرضُهُ الناموسُ بشأنيهِ، حملهُ هو على ذراعيهِ، وباركَ اللهُ وقال: الآن تُطلِقُ عبدكُ أيها السيدُ على حسبِ قولِكَ بسلام. فإن عيني قد أبصرتا خلاصك، الذي اعدتُهُ أمامَ وجوه الشعوبِ كلها، نوراً ينجلي للأُممِ ومجداً لشعبكُ اسرائيل. وكان يوسفُ وأمهُ يتعجبان ممّا يُقالُ فيه. وباركهما سمعانُ وقال لمريمِ امه: ها إن هذا قد جُعِلَ لسقوطٍ وقيامِ كثيرينَ في اسرائيل، وهدفاً للمُخالفة. وأنتِ سيجوزُ سيفٌ في نفسكِ، لكي تُكشِفَ أفكاراً من قلوبِ كثيرة. وكانت أيضاً حنةُ النبيئةِ ابنةُ فنوئيلَ من سبطِ اشير. هذه كانت قد تقدمت في الايامِ كثيراً، وكانت قد عاشت مع رجلها سبعِ سنينَ بعدَ بكوريتها. ولهذه الارملةُ من العُمرِ نحوُ اربعِ وثمانينَ سنة، وهي لا تفارقُ الهيكل، مُتعبدةً بالأصوامِ والصلواتِ ليلاً ونهاراً. فهذه حضرتُ في تلكِ الساعةِ تعترفُ للربِّ، وتُحدِّثُ عنه كلَّ من كان ينتظرُ فداءً في اورشليم. ولما أتمُّوا كلَّ شيءٍ على حسبِ ناموسِ الربِّ، رجعوا إلى الجليل، إلى مدينتهم الناصرة. وكان الصبيُّ ينمو ويتقوى بالروحِ ممتلئاً حكمةً. وكانت نعمةُ اللهِ عليه.

HYMN TO THE THEOTOKOS:

O Mother of God, hope of all Christians, watch over those who have placed their hope in you. Let us, O faithful, glorify the First-born, the Eternal Word of God, born of a Virgin all-pure, for we have seen, beyond the shadow and letter of the Law, a sign of Christ in the words: "Every male

opening the womb shall be called holy to the Lord."

النشيد لوالدة الاله:

احفظي ام الاله يا رجاء المؤمنين، من اذى هذه الحياة، طالبيك الواثقين.

في الناموس الذي هو ظلٌ وحرفٌ رأينا، نحن المؤمنين، رمزاً: هو أن كلَّ ذكْرٍ فاتحِ رَجَمٍ يَكُونُ مُقَدَّساً للهِ. فلنُعَظِّمُ إذن الكلمة البكر ابنَ الأبِ الأزليِّ. المولودَ بكرًا من أم لم تعرف رَجُلًا.

KINONIKON OF THE FEAST: I will receive the cup of salvation and call on the name of the Lord. Alleluia

ترنيمه المناولة كأسَ الخلاصِ أقبِلِ وباسمِ الربِّ ادعوا. هلولويا بعد المناولة: نشيد العيد



Blessing of Candles

Blessed are You, Christ our God, Glory of the Father, and Image of his Essence. You were incarnate of the all-holy Virgin in an ineffable way. You were presented to God the Father, and carried in the arms of Simeon the Just. You were revealed as radiant Light to every human being coming into this world. You established the Catholic and Apostolic Church as a Lighthouse propagating the teachings of your Gospel.

We ask You in your mercies to extend your all-holy and all-powerful Hand and bless (□) these candles by the descent of your Holy Spirit. Infuse them with your abundant Grace so that they become a spiritual light for all their bearers. May the faithful lighting them live their whole day in sincere love and their whole night quietly enjoying your grace. May they get up early and come to your Encounter, Beloved Groom, with enlightened and joyful faces. May they welcome You with brightly shining lamps like the Wise Virgins. May they finally win their eternal reward in the heavenly Bridal Chambers, glorifying your magnificent name, and your Eternal Father and your All-holy, Good and Life-giving Spirit, now and always and forever and ever. Amen.

صلاة لتبريك الشمع يوم عيد دخول السيد إلى الهيكل

مبارك أنت أيها المسيح إلهنا. يا ضياء مجد الأب وصورة
جوهره. يا من تجسد من البتول الكاملة القداسة بحال معجزة.
وقدم لله الأب. وحمل على ذراعي سمعان الصديق. استعلن نوراً
سنيّاً لكل إنسان أت إلى العالم. وأقام الكنيسة الجامعة الرسولية.
منارة متلألئة بالعالم الإنجيلية. نسأل مراحمك أن تبسط يمينك
القديرة. وتبارك هذا الشمع بحلول روحك القدس. اجعل فيه
نعمتك الغزيرة ليكون نوراً لكل مضيئه. فيعيشوا نهارهم كله
بالمحبة مخلصين. وليأهم بنعمتك مطمئنين. وينهضوا باكراً
للقائك. أيها العروس الحبيب. بوجه مشرقه مستبشرين.
ويستقبلوك بمصايح مضيئة كالعداري الحكيمات. ويفوزوا
بالأخدار السماوية. ممجدين اسمك العظيم الجلال. مع أيك
الأزلي وروحك القدس الصالح والمحي. الآن وكلّ أوان وإلى
دهر الدهرين. الجماعة: آمين.

Sunday February 1st: One year Memorial for
Semaan El Hajj, Yasmin Najj Dababneh.

*For the new church project. For all the Simon
among us. *For good health and speedy recovery
for all the sick among parishioners and friends.
Antoine & Denise Shehata, Antoinette Mansour,
Basemah Aranki, Julie Yff, Anthony Baroud,
Nazha Massih. In Loving Memory of: +Jamileh
Akkawi; + John Ghazal, +Emile Harb +George &
Jamileh Nijmeh, +Nakhle & Nahida Nakhle,
+Khoder Barhoume.

Sunday February 8th: For the good intentions of
the Akkawi Family

Friday February 6th: Arabic Mass for All-Souls
Saturday (please notify the priest with your
intentions ahead)

Monday February 16th: 1st Day of Lent, Mass and
Great Compline.

Friday February 20th: FR Beshara Movie

سراج الوادي, Siraj Al wadee,



Weekly donations: The 25th of January:
9:00am Mass:\$20 11am Mass: \$809; Online Don:
\$268; Candles: \$39; Mail Don: \$6000; Coffe
Hour: \$35.

Feed My Starving Children

St. John will be participating in a church-wide Feed
My Starving Children event (all parishioners are
welcome). They ask that participants be 5 years of
age or older. We have 55 spots reserved for Feb 28
at noon, so get your RSVP in quick if you plan to
attend. Hope to have a great turnout during this
touching and fun outing. Let me know if you have
any questions :)

[http://www.fmssc.org/join-
group?joincode=5160XG](http://www.fmssc.org/join-group?joincode=5160XG)

**JOIN US IN CELEBRATING
THE 25TH ANNUAL
VALENTINE'S DAY FUNDRAISER
Benefitting the Orphans of the Middle East**

SATURDAY, FEBRUARY 14TH
St. John the Baptist Melkite Catholic Church
200 E North Ave, Northlake IL, 60164

**Live Performance Featuring:
ANDRE IBRAHIM & BAND**



TICKETS \$125
Appetizers 7:00 PM, Dinner 8:00 PM

**For more information:
JoAnn Fakhouri 708-691-4461
Pierre Azar 224-402-2000**

St. John the Baptist Melkite Catholic Church
200 E. North Ave.,
Northlake, IL 60164

Fr. Imad Barakeh b.s.o (708) 916-2068 Fr.Imad.Barakeh@melkite.org
For Spanish Community: Fr. Sergio Ayala (630) 936-1839

OFFICE PHONE

(708) 680-2210
option 1: Priest or office
option 2: Spanish
option 3: Hall Rental

WEBSITE

<https://stjohnmelkite.church>

EMAIL

stjohnthebaptist.northlake@melkite.org

ONLINE GIVING

<https://stjohnmelkite.flocknote.com/give/25225>
or scan the QR Code



**TO BE ADDED TO OUR PARISH DIRECTORY AND TO RECIEVE OUR
BULLETIN:**

Please email your full name and email to stjohnthebaptist.northlake@melkite.org

The Road to Pascha and Pentecost 2026

February 7	All-Souls Saturday
February 8	(Meat-Fare)
February 15	(Cheese-Fare)
February 16	Lent and the Great Fast
February 22	Sunday of Orthodoxy & Icons
March 1	Sunday of the Holy Relics
March 8	Veneration of the Cross
March 15	St. John of the Ladder
March 22	St. Mary of Egypt
March 25	Annunciation to the Mother of God
March 28	Lazarus Saturday
March 29	Palm Sunday
April 2	Great and Holy Thursday
April 3	Great and Holy Friday
April 4	Great and Holy Saturday
April 5	Easter Sunday
April 12	Apostle Thomas
April 19	Myrrh-Bearing Women
April 26	Healing of the Paralytic
April 29	Mid-Pentecost
May 3	Samaritan Women at the Well
May 10	Man Born Blind
May 14	Feast of the Ascension
May 23	All-Souls Saturday
May 24	Pentecost - Descent of the Holy Spirit
May 25	Memorial Day
May 31	All Saints Sunday
June 24	Nativity of John the Baptist
June 29	Peter & Paul

Overseas Travel Bureau

DEPART FROM **CHICAGO**
TRAVEL DATE: 2 MAY - 10 MAY, 2026

HOLY LAND

Pilgrimage

08 DAYS

TOUR COST \$3300
INCLUDING FLIGHTS
Single supplement **\$700**

WHAT IS INCLUDED

- From Chicago to Tel Aviv R/T
- Professional, licensed English speaking guide
- Air conditioned bus throughout
- Accommodation in superior first class hotels
- Daily breakfast and dinner
- All entrance fees listed in the itinerary
- Tips, service charges, and taxes included
- Group Mass coordination

WHAT IS NOT INCLUDED

- Lunches
- ETA for Israel : <https://israel-entry.piba.gov.il/apply-for-an-eta-il-1>
- Meals or drinks not listed, room service, laundry
- Personal expenses and any services not specifically listed as included

Payment and Registration ▶

Registration ends March 1st | Places are limited

Inquiries: Fr.imad.barakeh@melkite.org | +1 708 916 2068
Overseas Travel Bureau (O.T.B) Ltd | info@otbtravel.com | +972 2 628 7090 | www.otbtravel.com